

# MAN LIBOK AR MACOLORAN



*Ngachan* .....

Published  
in cooperation with  
Bureau of Elementary Education  
and  
Institute of National Language  
of the  
Ministry of Education, Culture and Sports  
Manila, Philippines

Additional copies of this publication are available  
from:

Book Depository  
P.O. Box 2270  
Manila, Philippines

Funds for the printing of this publication were  
provided by UNICEF.

Summer Institute of Linguistics  
Publisher

A Coloring Book  
in Central Bontoc  
02.36-485-5.4C      53.150P-856025B

Printed in the Philippines

1985

### PAUNANG SALITA

Ang isang katangiang masasabi tungkol sa Pilipinas ay ang pagkakaroon nito ng iba't ibang pangkat etniko na nag-aangkin ng kani-kanilang wikang katutubo. Gayon man, ito'y hindi naging balakid sa pag-unlad ng bansa, bagkus nagpatibay pa nga sa pagbubuklod at pagkakaisa ng mga mamamayan tungo sa pagkakaroon ng isang diwang panlahat.

Ang aklat na ito ay isa sa serye ng ganitong uri ng mga babasahing inihahanda para sa higit na ikaliling ng mga kaalaman, kakayahan, kasanayan, pagpapahalaga at pagmamahal sa sariling wika ng mga mag-aaral.

Sinikap na malakipan ang aklat ng mga paksang inaakalang magdudulot ng malaki at makabuluhang kapakinabangan sa mga gagamit nito. Sa paghahanda ng mga ito isinaalang-alang ang mga pangkalahatang layunin ng bansa. Isinaalang-alang din ang mga pangkasalukuyang pangangailangan ng mga mag-aaral sa pagpapalawak at pagpapayaman ng kanilang talasalitaan, paglinang ng kakayahang gumamit ng wikang gamitin at wastong pagsulat nito. May inilakip ding mga pagsasanay na inaakalang makatutulong sa mabisang pag-aaral ng wika. Matitiyak na ganap na nilang natutuhan at nauunawaan ang wika kung ito'y buong katalinuhan na nilang natatalakay sa klase at naiuugnay o nagagamit sa tunay na buhay.

Nagagalak ang Ministri ng Edukasyon, Kultura at Isports sa pagkasulat ng aklat na ito taglay ang matapat na hangarin at mithiing lalo pang mapataas ang uri ng edukasyon ng mga mag-aaral at nang makasulat din sila sa pamamagitan ng pag-aaral ng sariling wika. At inaasahan din sa gayon, ang madaliang pagkatuto ng bawat mag-aaral ng wikang pambansa.



**JAMES C. LAYA**

**Minister ng Edukasyon, Kultura at Isports**

## PREFACE

This colouring book emerged out of series of social studies lessons given by a visiting Australian elementary school teacher, Miss Betty Benn, to students of the Bontoc Central School in August 1984. As a result of her interaction with the students on the variety of birds and animals unique to Australia, she set to work to sketch a number of them: Kangaroos, koalas, a glider, parrots, emus and a jackass.

During her week in Bontoc she/Betty also sketched a number of local scenes, which are included in this colouring book. In writing the captions for these pictures, she was helped by her brother and by Miss Lilian Malafu of Lanao, Bontoc.

Keith and Kathy Benn,  
Anna, Carey & Matthew, in Bontoc.

Mountain  
Province



THE

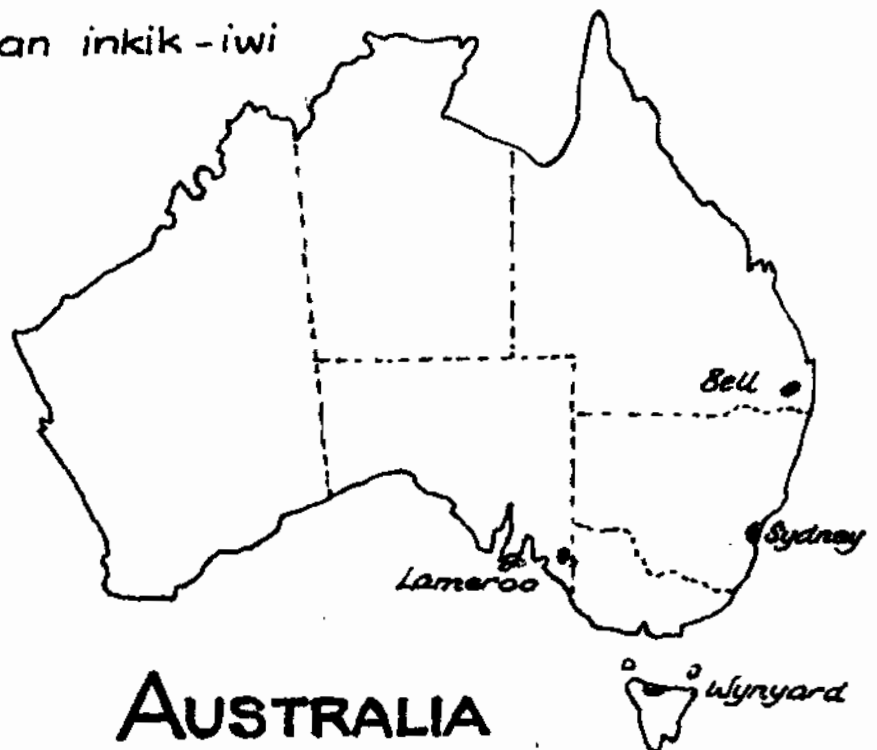
PHILIPPINES



Cha Keith ken Kathie Benn, ay intetee id Chakchakan  
id Bontoc, nalpo cha id Australia.

Id Australia wad-ay nan inkik-iwi  
ya ay-ayam ay maid  
isna id Bontoc.

Inmali cha Keith Benn  
ay mangaeb isnan  
liblo isnan kali tako  
ay Igorot.





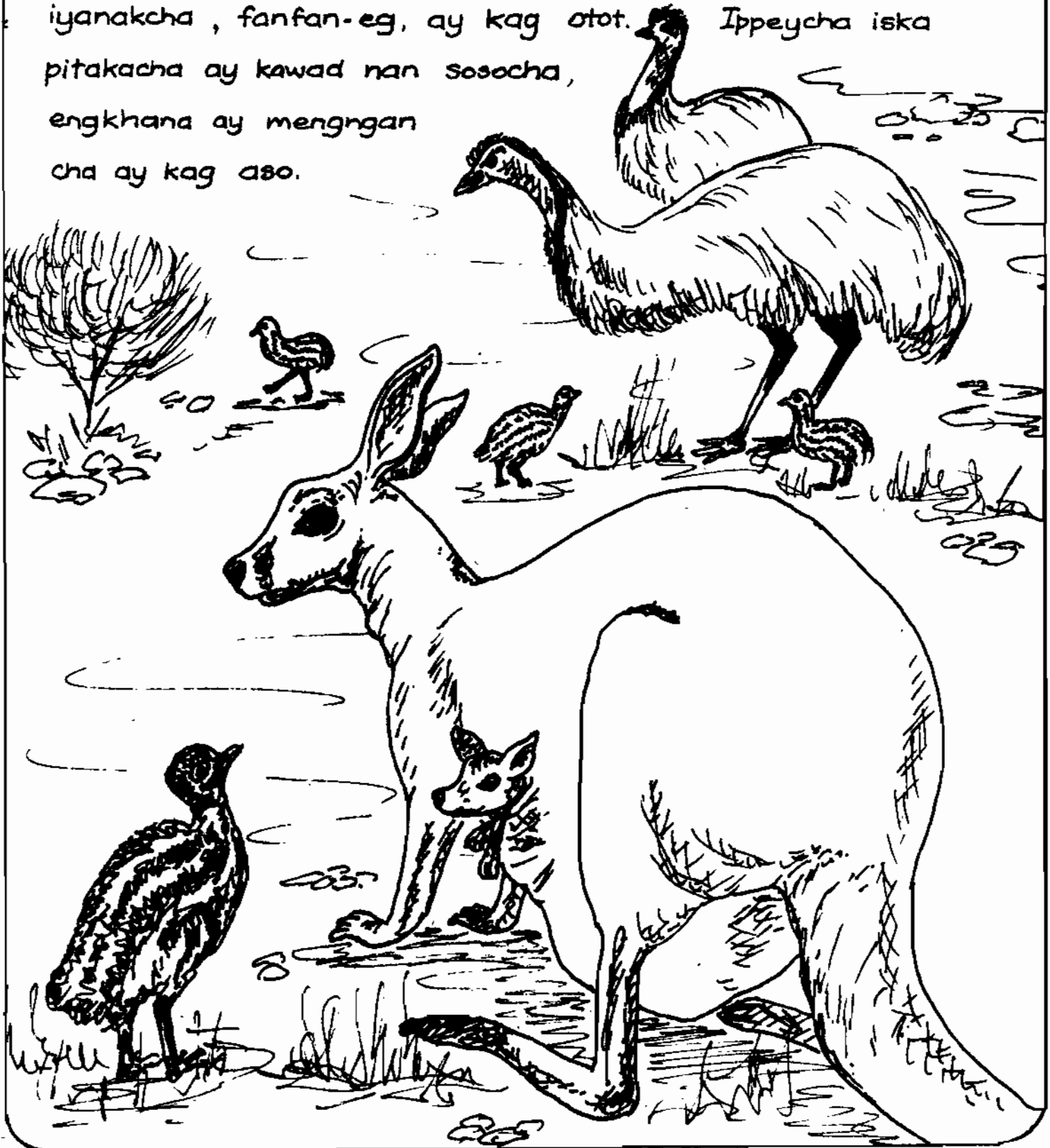
# Koalas

Koala ya nan anakna.

Nan koala ay wad-ay id Australia, intetee cha iska kaew ay yukalyptos (eucalyptus) tay nan tofona nan kanencha.

# Kangaroos and Emus.

Nan emu, siya nan kachachakowakhan ay ay-ayam ay ad-i makatayaw. Ang-angsan nan kangaroo id Australia. Nan iyanakcha, fanfan-eg, ay kag otot. Ippeycha iska pitakacha ay kawad nan sosocha, engkhana ay mengngan cha ay kag aso.

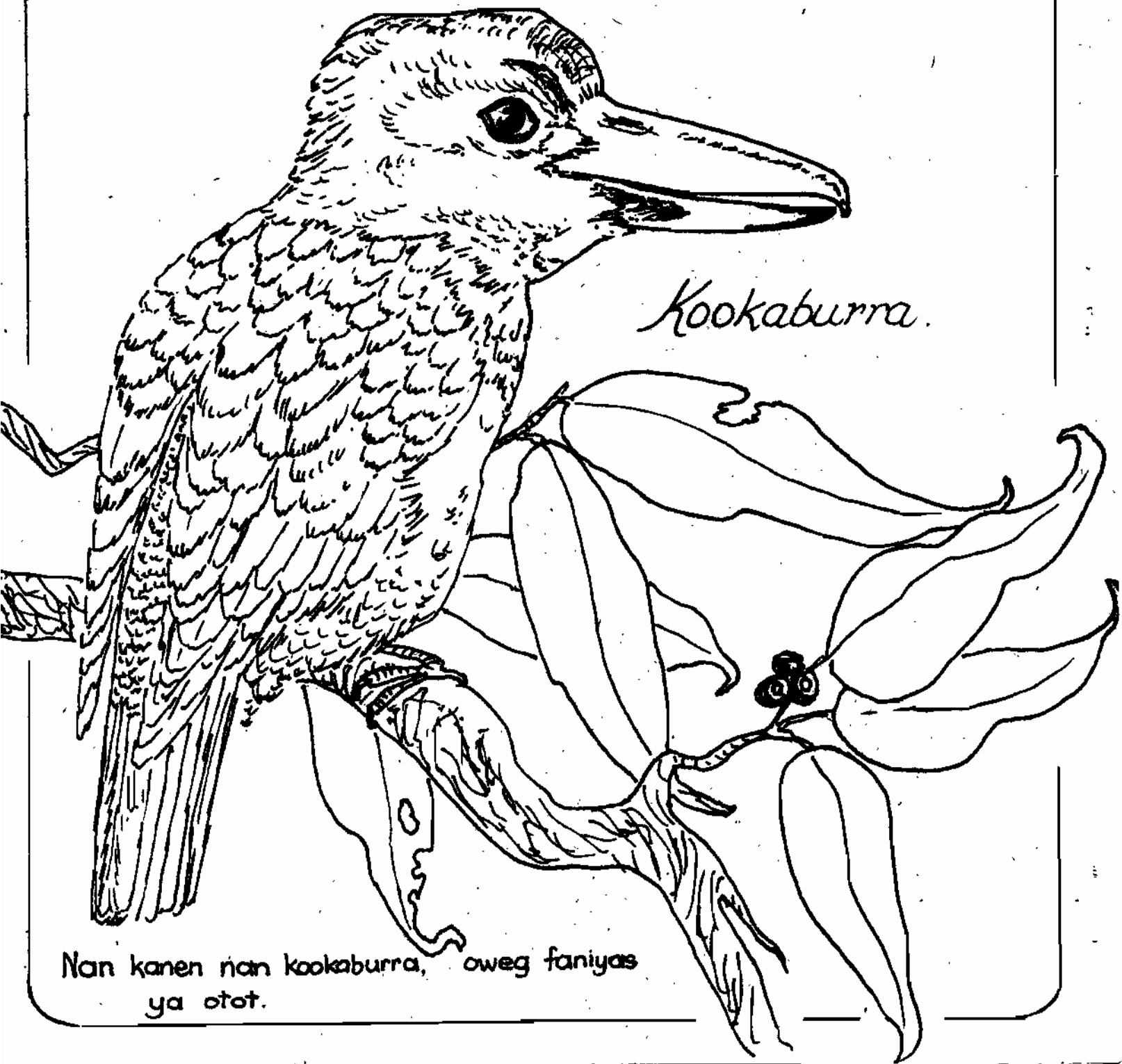


*Kookaburra sits in the old gum tree,*

*Merry merry king of the bush is he.*

*Laugh, Kookaburra, laugh, kookaburra*

*Gay your song must be.*



*Kookaburra.*

Nan kanen nan kookaburra, oweg faniyas  
ya otot.



# Parrots

Nan naycha ay ay-ayam id  
Australia, kag kasili. Nan chotchotcha,  
red, green, yellow ya blue. Nan inkik-iwi ay  
nay, mabfalina ay khomwab nalpo isenan  
toktok nan kaew ay kag isenan ay-ayam,  
tay wad-ay kopkopna ay kag payak  
nan fattatay.



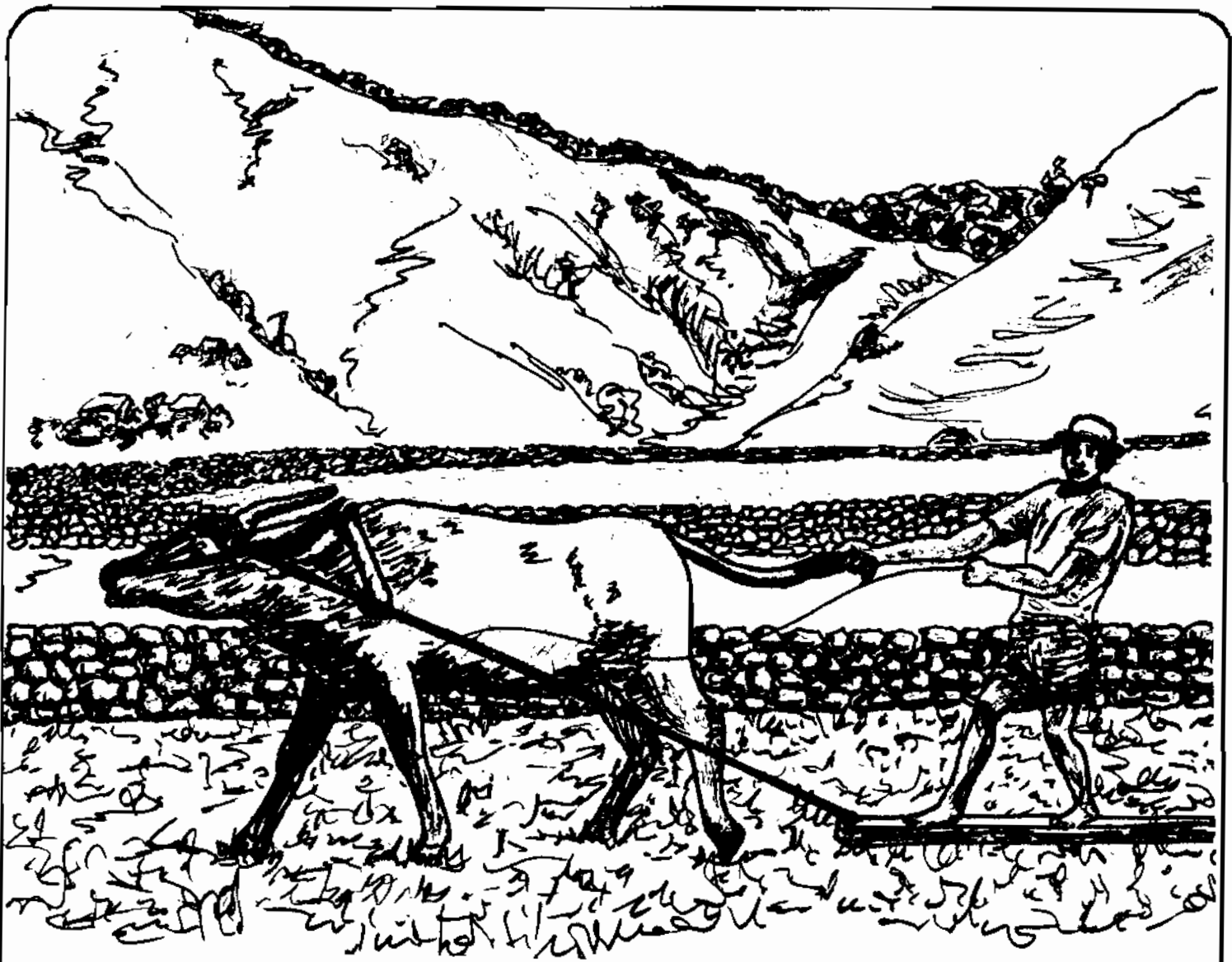
# Glider

- 1 red
- 2 green
- 3 yellow
- 4 blue



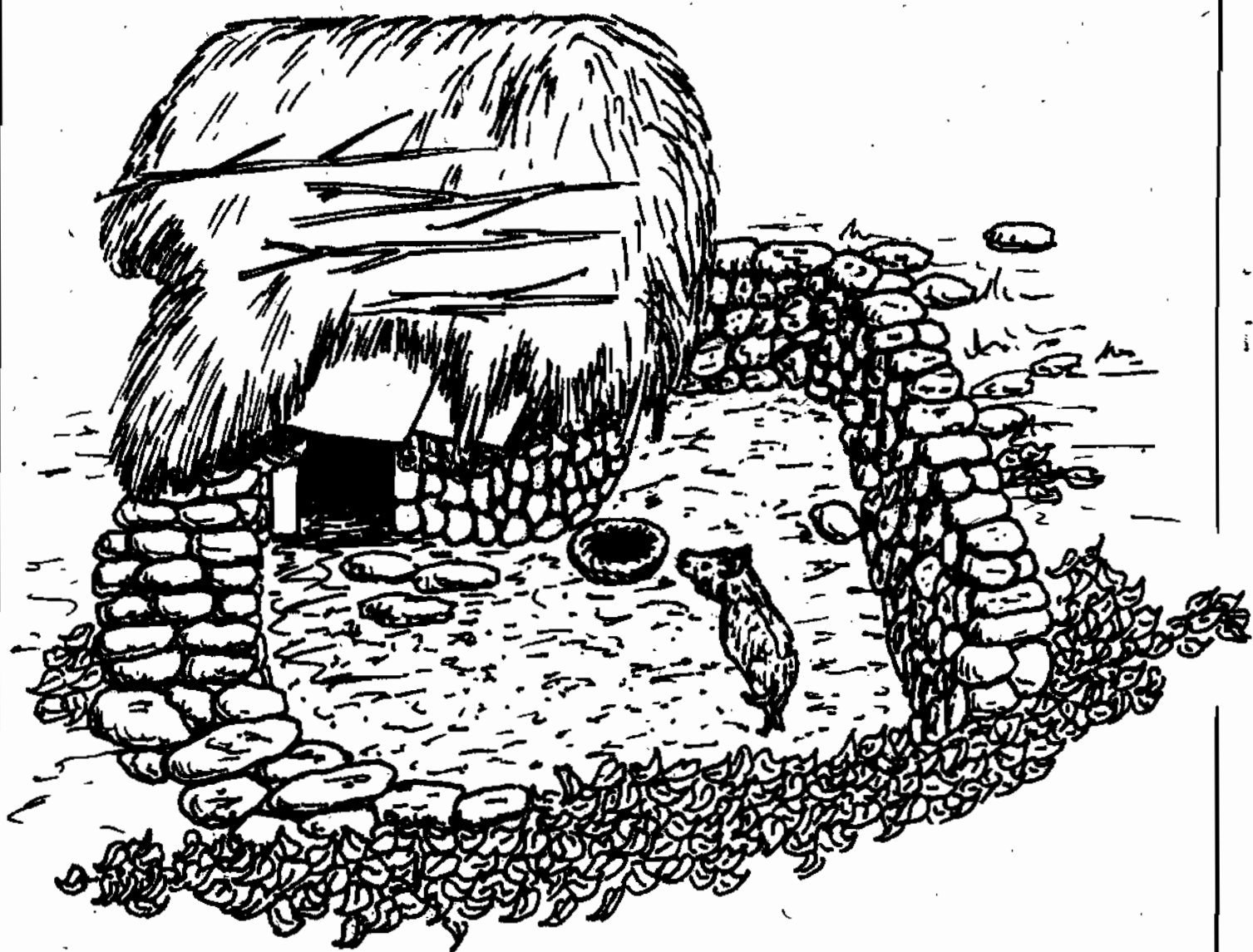
Sak-en iFontok ak. Nan ngachanko Mario.

Laychek ay og-okhochen nan ili tako idwani. Mo  
laychenyo, cobnan yo nan nay liklato.



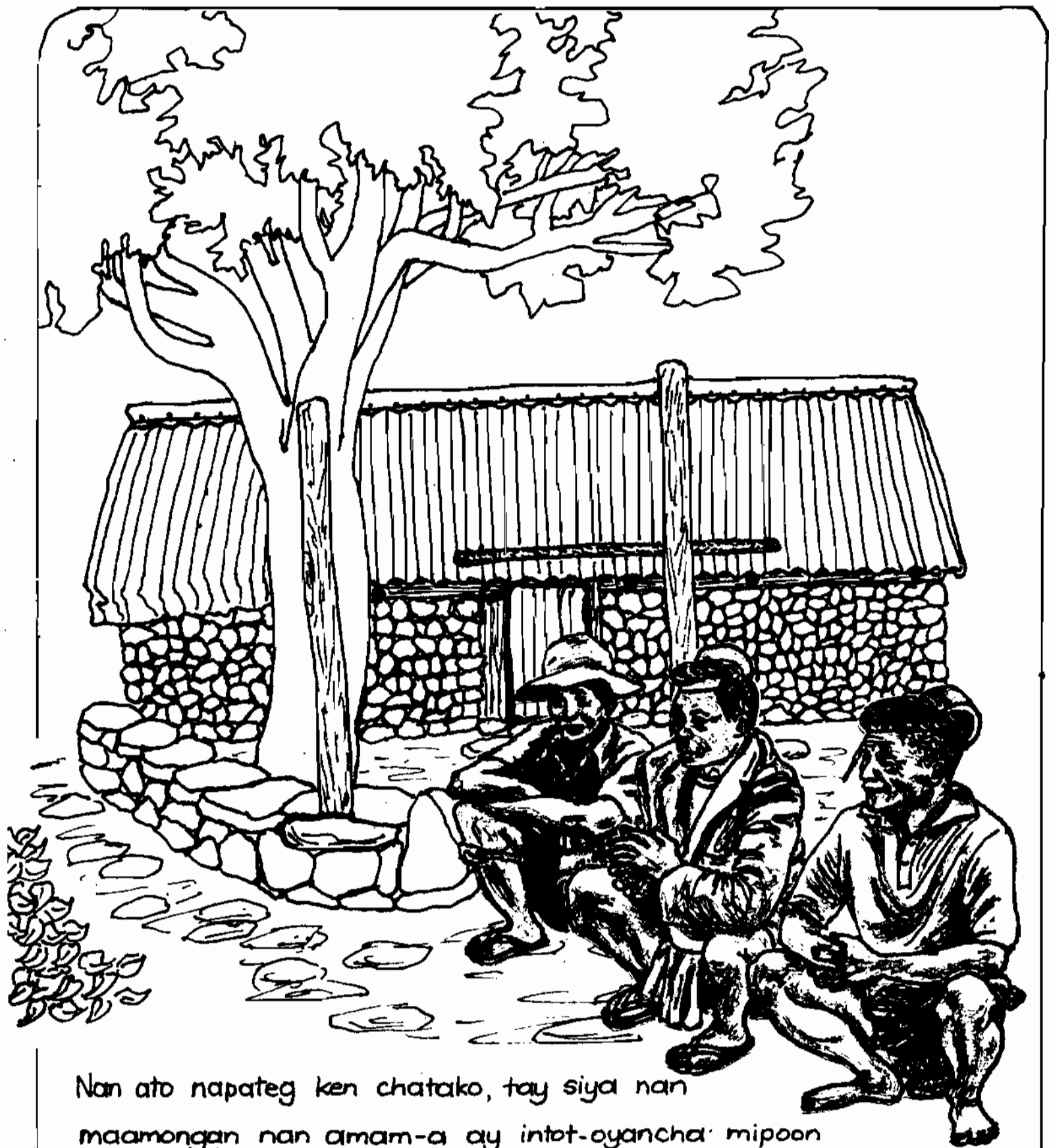
Laylaychek ay mamob-oya isnan cha mamanso  
ay nowang, tay mo mamingsan omey ak insakay  
iska echegna. Maang-ango kami mo lomayaw nan  
cha mamanso ay nowang, saet somobli ya  
sapaltakana nan cha mangmanso ken siya.  
Magtek somonget si ama.

Laychek ay mangitalo isnan kanen si fotog tay  
mo mengngan nan fotog, ilakomi. Ngem mo ad-i-mi  
ilako paltiyen mo wad-ay timpona.





Khawis mo fachangak nan pangafongko ay mangaew  
ya omey iska payew tay mo mengngan ak omona,  
inpalikhat ak ay maisolowan.



Nan ato napateg ken chatako, tay siya nan  
maamongan nan amam-a ay intot-oyancha mipoon  
isnan ili tako. Saet siya nan maseypanmi ay ongang-a  
ya nan fabfafallo.